

Observatory of Cultural Policies in Africa

The Observatory has been launched with the support of African Union, the Ford Foundation and UNESCO with a view to monitor cultural trends and national cultural policies in the region and to enhance their integration in human development strategies through advocacy, information, research, capacity building, networking, co-ordination and co-operation at the regional and international levels.

July 23, 2003

OCPA News N°89

***VISIT THE OCPA
WEB SITE***

<http://www.imo.hr/ocpa>

Are you planning meetings, research activities, publications of interest for the Observatory of Cultural Policies in Africa?

Have you heard about such activities implemented or foreseen by others?

Do you have information about innovative projects in cultural policy and cultural development in Africa?

Do you know interesting links or e-mail addresses to be included in the web site or the listserv?

Please send information and documents for inclusion in the OCPA web site!

This issue is sent to 921 addresses

**OCPA Secretariat: 201, Rua do Bagamoyo,
Maputo, Mozambique**

E-mail: ocpa@tvcabo.co.mz

Thank you for your co-operation

Should you wish not to receive OCPA News, please send an e-mail and we will delete your address from our mailing list.

XXX

Previous issues of OCPA News are available on the OCPA web site

<http://www.imo.hr/ocpa/activities/index.html>

XXX

In this issue – Dans ce numéro

A. Cultural events and projects in Africa

- A.1 Préparation de la VIIIème Biennale de l'art bantu contemporain
- A.2 Forum Afrique/Brésil : L'identité bantu comme un des vecteurs de coopération
- A.3 SADC Experts Meeting: Establishment of a Centre for Peace Studies
- A.4 Cluster Meeting of Copyright Directors and Practitioners
- A.5 Sub Regional Workshop on News Agencies Diversification strategies

B. News about cultural institutions and resources in Africa

- B.1 Site internet du département de l'Ile de la Réunion: culture
- C. News, institutions, resources and events in other regions/countries
 - C.1.A 24 nouveaux sites inscrits sur la Liste du patrimoine mondial
 - C.1.B 24 New Sites inscribed on World Heritage List
 - C.2.A Nouveau sites inscrits sur la liste du patrimoine mondial en péril
 - C.2.B New sites inscribed on the List of World Heritage in Danger
 - C.3.A L'UNESCO ajoute quinze nouveaux sites au réseau de réserves de biosphère
 - C.3.B UNESCO adds 15 new sites to world network of biosphere reserves
 - C.4.A Intersessional meeting of the World Summit on the Information Society
 - C.4.B Réunion intermédiaire du Sommet mondial sur la société de l'information
 - C.5.A Conférence à New Delhi sur le dialogue entre les civilisations
 - C.5.B Dialogue among Civilizations: Adoption of the New Delhi Declaration
 - C.6 3rd International Conference on Cultural Policy Research
 - C.7 European Culture Portal

D. Actualités culturelles dans la presse africaine/Cultural Agenda in the African press

D.1 Informations provenant de/from Panapress

- Un musée des civilisations noires bientôt construit à Dakar
- 2è édition du festival "Gospel et Racines" en août au Bénin
- Festival de musique et danses traditionnelles en août à Kinshasa
- Bénin : un festival pour rendre hommage aux artistes disparus
- Maroc : le festival culturel d'Asilah du 3 au 20 août
- La femme inspire les participants au symposium de Libreville
- Les éditeurs locaux en perte de terrain au Cameroun

D.2 Selected news from AllAfrica/Informations sélectionnées

d' « AllAfrica »

- Burkina Faso: IIe édition des RECREATALES : un laboratoire pour les créations théâtrales
- Angola: Le pays marquera sa présence au prochain FESPAM
- Tunisie: Ouverture de la 39e session du Festival d'Hammamet
- Sénégal: Occupation illégale du site du Mémorial de Gorée : l'Omar dénonce
- Burkina Faso: Le terrible questionnement de Ki-Zerbo : "A quand l'Afrique ?"

E. Info from newsletters and information services

E.1 News from ACORNS, e-bulletin of IFACCA

- Minister Calls for Assistance with Angolan Carnival
- Lagos First Lady Canvasses Culture-Oriented Education
- Artists and Journalists Join together for Cultural Development

E.2 Africultures, Lettre d'information 29/2003

- Zimbabwe International Book Fair - ZIBF 2003
- Pan African Film and Arts Festival
- La banque de données MUKANDA est à nouveau accessible en ligne
- Rencontre à Marseille du 15 au 20 juillet : Cinémas africains, Afrique au cinéma
- Exposition à Paris du 13 juin au 13 juillet : Arts de la falaise au pays Dogon
- Le nouvel Afrik.com est né

E.3 Lettre d'information de la Commission suisse pour l'UNESCO

- Prix suisse des radios du sud 2003
- Coming meetings and events/Événements et conférences à venir

F. Publications

XXX

A. Cultural events and projects in Africa

A.1 Préparation de la VIIIème Biennale de l'art bantu contemporain, (Malabo, juillet 2004)

«Traditions bantu et environnement en point de mire» - c'est le thème qui a été retenu pour la VIIIème Biennale de l'art bantu contemporain par le Centre International des Civilisations Bantu et l'Association Bantu des Artistes Plasticiens (ABAP) lors d'une concertation organisée récemment à Malabo dans le cadre du Séminaire sur la Revalorisation de la Culture Nationale de la Guinée Equatoriale, tenu à la jeune université du pays, par le Centre de Recherches scientifiques et Technologiques (CICTE).

Tenant compte des préoccupations du CICIBA, liées à la dimension culturelle du développement durable, les peintres, les sculpteurs, les graveurs, les batteurs de cuivre et les spécialistes des techniques mixtes seront appelés à présenter des oeuvres restituant le thème général.

Les artistes plasticiens de l'Afrique Centrale, Orientale et Australe s'appliqueront donc à fixer les divers réflexes traditionnels des populations bantu dans la préservation des écosystèmes de la zone (flore et faune).

Quant à la cérémonie de vernissage de cette VIIIème Biennale, elle coïncidera avec l'inauguration du Centre d'Art Bantu Contemporain, réplique africaine, de nombreuses institutions similaires basées à Bruxelles, Paris ou à New-York.

L'objectif du Centre International des Civilisations Bantu est, à ce niveau, de poursuivre les efforts en vue de sauvegarder la diversité des cultures du monde.

Enfin, l'accord a été unanime pour que la prochaine vitrine des arts bantu puisse rendre un hommage mérité à la fabuleuse carrière du grand sculpteur équato-guinéen, Leandro MBOMIO, «le Picasso noir».

A.2 Forum Afrique/Brésil : L'identité bantu comme un des vecteurs de coopération

C'était la position défendue par le Professeur Vatomene KUKANDA, Directeur Général du Centre International des Civilisations Bantu lors d'une rencontre qui s'est tenue récemment à Fortaleza, capitale de l'Etat brésilien de Ceara et durant son séjour de travail à Bahia.

Organisé par le Gouvernement brésilien et le Groupe des Ambassadeurs africains accrédités au Brésil, ce forum a eu pour principaux axes de débats, les relations politiques, les liens de coopération et les échanges commerciaux entre le Brésil et le continent noir.

Les discussions, au niveau des questions de coopération culturelle, ont porté sur, entre autres thèmes, l'état des études africaines au Brésil, le financement des programmes académiques et l'établissement des réseaux de chercheurs.

Intervenant au forum, le Directeur Général du CICIBA a insisté sur les convergences linguistiques et anthropologiques attestées au sein des populations de l'Afrique sub-saharienne et celles du Brésil; conséquence de l'installation sur ce vaste territoire, durant près de trois siècles, de plus de 4 millions de noirs.

En outre, le Directeur Général du CICIBA a arrêté une vingtaine de projets de coopération à caractère documentaire, scientifique et de promotion culturelle entre le CICIBA et diverses institutions brésiliennes.
Source : CICIBA, contact : souindoula@voila.fr

A.3 SADC Experts Meeting: Establishment of a Centre for Peace Studies

UNESCO in collaboration with the Botswana National Commission for UNESCO will be organising a SADC Experts Meeting to consider the possibility of Establishing a Centre for Peace Studies at the University of Botswana. The Meeting will take place from the 12-14th August 2003.

For further information, please contact f.manenji@unesco.org

A.4 Regional Meeting of Copyright Directors and Practitioners

UNESCO in collaboration with the Copyright Society of Malawi is organizing a Meeting of Copyright Directors and Practitioners from the 30-31st July 2003 for the countries covered by the UNESCO Office in Harare. The objective of the Meeting will be to establish a regional approach to issues of collective management of copyright and related rights.

For further information, please contact f.manenji@unesco.org

A.5 Sub Regional Workshop on News Agencies Diversification strategies

The Zambian National Commission and UNESCO are hosting a sub regional workshop on News Agencies Diversification strategies from 11-15 August 2003. News agencies' representatives from Angola, Botswana; Lesotho, Malawi, Mozambique, Namibia, Zimbabwe South Africa and the host Zambia will participate in the workshop. Non-funded invitations will also be sent to Kenya, Tanzania and Uganda. A maximum of 20 participants are expected. The workshop is being organized within the framework of UNESCO activities designed to promote pluralism and diversity of information sources and to strengthen

the activities of news collection and distribution institutions and is specifically being organized as a follow-up on the UNESCO/UNDP international seminar on News Agencies in the Era of the Internet held in Amman, Jordan from 28-31 January 2001.

For further information, please contact f.manenji@unesco.org

B. News about cultural institutions and resources in Africa

B.1 Site internet du département de l’Ile de la Réunion

<http://www.cg974.fr/default.asp?fichier=http%3A//www.cg974.fr/rubriques/culture/accueil.html>

Actions des autorités départementales dans le domaine de la culture

Outre ses deux compétences obligatoires (gestion des Archives Départementales et de la Bibliothèque Départementale de prêt), le champ de l’action culturelle mené par le Département est vaste et multiple. Placée sous le signe du pluralisme des expressions artistiques et de la culture, sa politique revêt plusieurs dimensions grâce notamment aux divers équipements culturels dont il a la charge.

Le patrimoine, un objectif prioritaire

- Le Département exerce dans ce domaine des responsabilités importantes et variées : Recensement ;valorisation des lieux de mémoire ;réalisation d’outils pédagogiques ; préservation de la mémoire écrite, orale, audiovisuelle ;conservation et valorisation du patrimoine artistique, historique, faunistique et floral ;aide à la réalisation d’études, à la publication d’ouvrages, à la collecte d’objets patrimoniaux ; soutien à la réalisation de chantiers patrimoine ;construction de nouvelles Archives, autant d’actions destinées à permettre aux Réunionnais de se réapproprier leur histoire et leur patrimoine.
- En 2001, le Département a pris part à la mise en œuvre de la mesure “Constitution de programmes de recherche et de valorisation du patrimoine ” inscrite au contrat de plan.

Création et diffusion culturelle une attention particulière

- Au premier rang des institutions en termes d’aides aux créateurs et aux associations culturelles, le Département soutient tous les secteurs de la vie artistique : musique, danse, théâtre, arts plastiques, livre, audiovisuel. Il apporte aussi son soutien aux projets culturels se rapportant au patrimoine, à la mémoire et à l’organisation de manifestations liées au calendrier culturel (20 décembre, Semaine créole, Jour de l’an tamoul, Jour de l’an chinois....).

Les compétences obligatoires

- gestion des Archives Départementales
- gestion de la Bibliothèque Départementale de prêt

Les interventions du Département au niveau de la coopération régionale culturelle

- **Les actions de coopération développées par les équipements culturels**

Depuis quelques années, plusieurs équipements culturels ont noué des relations privilégiées avec des institutions culturelles étrangères de la zone.

Ces échanges permettent aux équipements du Département d'enrichir leurs collections, de former leur personnel, d'organiser des expositions, et de permettre une meilleure connaissance de leur environnement.

- **Les conventions pluriannuelles de coopération signées avec les Etats**

Le but de ce conventionnement est simple : regrouper sur le long terme plusieurs partenaires locaux et un Etat étranger, autour d'objectifs préalablement définis et ciblés.

- C'est à cet effet qu'une **convention - cadre** a été signée en octobre 2000 entre le Département, l'Etat, la Région et les Seychelles. Conclue pour une période de 3 ans, elle vise à favoriser les échanges artistiques, à permettre la mise en place de formations spécialisées, une meilleure connaissance du patrimoine, des jumelages...

- **Le soutien aux actions de coopération menées par les associations**

Des structures associatives peuvent recevoir le soutien du Département pour des actions de coopération. Sont par exemple concernés les groupes de musique, les troupes de théâtre ou des plasticiens invités à participer à des expositions.

Participation du Département au projet culturel de la Commission de l'Océan Indien

Le Département mène des actions de coopération multilatérale essentiellement dans le cadre de la Commission de l'Océan Indien (COI), organisation qui regroupe les Comores, Madagascar, l'île Maurice et les Seychelles.

Les projets de la C.O.I. sont gérés, pour la partie française, de façon tripartite par l'Etat, la Région et le Département.

- Dans le cadre de la Commission de l'Océan Indien, le Département a été désigné pour présider les travaux du Comité Technique Culture, instance chargée de réfléchir à la mise en œuvre de manifestations culturelles portée par la C.O.I.
- Festival tournant annuel qui a été retenu et proposé aux instances de la communauté européenne. Initialement prévue en septembre 2001, la 1ère édition de cette manifestation programmée pour avril 2002 à Madagascar). Elle vise à mettre en valeur les musiques de l'océan Indien, mais aussi d'autres formes d'expression artistique telles que le théâtre, les arts plastiques, le livre...

Direction de la Promotion Culturelle et Sportive, dir : Catherine CHANE-KUNE
18, rue de Paris, 97488 Saint-Denis Cedex
Tel : 0262 94 87 00 ; Fax : 0262 94 87 26, Email : dpcs@cg974.fr

Direction du Patrimoine, dir : Philippe DESCOL
6 bis, rue Rontaunay, 97488 Saint-Denis Cedex
Tel : 0262 90 86 86 ; Fax : 0262 90 86 90, Email : dpatrimoine@cg974.fr

Mission Coopération Régionale, dir : Jean-Paul HOAREAU
Tél : 0262 90 30 84 ; Fax : 0262 90 39 93, Email : jean-paul.hoareau-dgas@cg974.fr

C. News, institutions, resources and events in other regions/countries

C.1.A 24 nouveaux sites inscrits sur la Liste du patrimoine mondial

Paris, 3 juillet – Vingt-quatre nouveaux sites ont été inscrits aujourd'hui sur la Liste du patrimoine mondial de l'UNESCO, dont, pour la première fois, des sites de **Gambie**, Kazakhstan, Mongolie, et **Soudan**. Ces inscriptions ont été décidées par le Comité du patrimoine mondial, réuni depuis le 30 juin au siège de l'Organisation dans le cadre de sa 27^e session, sous la présidence de Vera Lacoecilhe (Sainte-Lucie). La liste du patrimoine mondial compte désormais 754 sites de "valeur universelle exceptionnelle", dont 582 culturels, 149 naturels et 23 mixtes. Les nouveaux sites africains sont les suivants :

Le paysage culturel de Mapungubwe, Afrique du Sud

Adossé à la frontière nord de l'Afrique du Sud avec le Zimbabwe et le Botswana, le site est un vaste paysage de savane situé au confluent du Limpopo et de la Shashe. Mapungubwe est devenu le plus grand royaume du sous-continent avant son déclin au XIV^e siècle. Ce qui survit, ce sont les vestiges quasiment intacts des sites des palais, de même que toute la

zone de peuplement en dépendant, ainsi que deux capitales antérieures. L'ensemble offre un panorama inégalé du développement de structures sociales et politiques sur quelque 400 ans.

Ile James et sites associés, Gambie

L'île James et les sites associés témoignent des principales époques et facettes de la rencontre entre l'Afrique et l'Europe le long du fleuve Gambie, un continuum qui s'étend de la période pré-coloniale et pré-esclavagiste à l'indépendance. Ce site est d'une importance toute particulière pour son association avec les débuts et l'abolition du commerce d'esclaves, mais aussi en tant que témoignage des fonctions de la première voie d'accès aux terres intérieures d'Afrique.

Gebel Barkal et les sites de la région napatéenne, Soudan

Il s'agit de plusieurs sites archéologiques couvrant une région de plus de 60 km de long, dans la vallée du Nil. Tous les sites sont de culture napatéenne et méroïtique, de l'époque du second royaume de Kush. La culture napatéenne date de 900 à 270 avant J.-C., et la culture méroïtique de 270 avant J.-C. à 350 après J.-C. Les sites comprennent des tombeaux avec et sans pyramide, des temples, des bâtiments d'habitation et des palais.

Monts Matobo, Zimbabwe

Le site montre une profusion de formes rocheuses s'élevant au-dessus du bouclier de granit qui couvre la plus grande partie du Zimbabwe. Ces grands blocs de roche offrent des abris naturels en abondance et sont associés à l'occupation humaine depuis le début de l'âge de pierre jusqu'au début des temps historiques, puis de façon intermittente. Ils abritent une collection de peintures rupestres exceptionnelles. Les monts Matobo exercent une forte attraction sur la communauté locale, qui utilise toujours les lieux sacrés et les sanctuaires en étroite liaison avec les activités traditionnelles, sociales et économiques. [More](#)

C.1.B 24 New Sites inscribed on World Heritage List

03-07-2003 8:05 pm Twenty-four sites were inscribed on UNESCO's World Heritage List, including, for the first time, sites in **Gambia**, Mongolia, Kazakhstan and **Sudan**. The inscriptions were carried out by the World Heritage Committee, which has been holding its 27th session, under the chair of Vera Lacoeylthe (Sainte-Lucie) at UNESCO Headquarters since June 30. The World Heritage List now numbers 754 sites, including 149 natural, and 582 cultural and 23 mixed sites "of outstanding universal value". The new African sites are as follows:

James Island and Related Sites, Gambia

James Island and Related Sites present a testimony to the main periods and facets of the encounter between Africa and Europe along the River Gambia, a continuum that stretched from pre-colonial and pre-slavery times to independence. The site is particularly significant for its relation to the beginning and the abolition of the slave trade. It also documents early access to the interior of Africa.

Mapungubwe Cultural Landscape, South Africa

Mapungubwe is set hard against the northern border of South Africa joining Zimbabwe and Botswana. It is an open, expansive savannah landscape on the confluence of the Limpopo and Shashe. Mapungubwe developed into the largest kingdom in the sub-continent before it was abandoned in the 14th century. What survives are the almost untouched remains of the palace sites and also the entire settlement area dependent upon them, as well as two earlier capital sites, the whole presenting an unrivalled picture of the development of social and political structures over some 400 years.

Gebel Barkal and the Sites of the Napatan Region, Sudan

The property includes several archaeological sites, over more than 60 km in the Nile valley, of the Napatan (900 to 270 BC) and Meroitic (270 BC to 350 AD) cultures, of the second kingdom of Kush. Tombs, with and without pyramids, temples, living complexes and palaces are to be found on the site.

Matobo Hills, Zimbabwe

The nominated area exhibits a profusion of distinctive rock landforms rising above the granite shield that covers much of Zimbabwe. The large boulders provide abundant natural shelters and have been associated with human occupation from the early Stone Age right through to early historical times, and intermittently since. They also feature an outstanding collection of rock paintings. The Matobo hills continue to provide a strong focus for the local community which still uses shrines and sacred places, closely linked to traditional, social and economic activities.

Pour plus d'informations : <http://whc.unesco.org>

Contact : s.boukhari@unesco.org

C.2.A Nouveau sites inscrits sur la liste du patrimoine mondial en péril

Parmi ces sites figure, entre autres, **le Parc national de Comoé (Côte d'Ivoire)**, qui a été inscrits sur la Liste du patrimoine mondial en péril lors de la 27^e session du Comité du patrimoine mondial de l'UNESCO, réuni au début du mois de juillet au siège de l'Organisation.

Ce parc inscrit sur la Liste du patrimoine mondial en 1983 est l'une des zones protégées les plus vastes d'Afrique de l'Ouest et se caractérise notamment par la très grande diversité de sa végétation. Il souffre des troubles actuels en Côte d'Ivoire, du braconnage des animaux sauvages et des incendies provoqués par les braconniers, de surpâturage par les grands troupeaux de bétail et de l'absence de mécanisme de gestion efficace.

La Liste du patrimoine mondial en péril compte à ce jour 35 sites à travers le monde dont **une vingtaine en Afrique**: Tipasa (Algérie) ; Palais royaux d'Abomey (Bénin) ; Parc national de Comoé (Côte d'Ivoire) ; Abu Mena (Egypte) ; Parc national du Simien (Ethiopie) ; Réserve naturelle du Mont Nimba (Guinée et Côte d'Ivoire) ; Tombouctou (Mali) ; Réserves naturelles de l'Air et du Ténéré (Niger) ; Monts Rwenzori (Ouganda) ; Parc national du Manovo-Gounda St. Floris (République centrafricaine) ; Parc national des Virunga, Parc national de la Garamba, Parc national de Kahuzi-Biega, Réserve de faune à okapis, Parc national de la Salonga (République démocratique du Congo) ; Parc national des oiseaux du Djoudj (Sénégal) ; Parc national de l'Ichkeul (Tunisie).

C.2.B New sites inscribed on the List of World Heritage in Danger

These sites include **the Comoé National Park (Côte d'Ivoire)** inscribed on the World Heritage List in 1983. It is one of the largest protected areas in West Africa. It is characterized by its great plant diversity. The present unrest in Côte d'Ivoire is having an adverse effect on the site, as is poaching of wildlife and fires caused by poachers, over-grazing by large cattle herds and the absence of effective management. Pour plus d'informations.

The List of World Heritage in Danger today numbers 35 sites throughout the world, among others **some twenty in Africa**: Tipasa (Algeria), Royal Palaces of Abomey (Benin), Angkor (Cambodia), Manovo-Gounda St Floris National Park (Central African Republic), Comoé National Park (Côte d'Ivoire), Virunga National Park, Garamba National Park, Kahuzi-Biega National Park, Okapi Wildlife Reserve, Salonga National Park (Democratic Republic of the Congo), Abu Mena (Egypt), Simien National Park (Ethiopia), Mount Nimba Nature Reserve (Guinea / Côte d'Ivoire), Timbuktu (Mali), Air and Ténéré Natural (Niger), Djoudj National Bird Sanctuary (Senegal), Ichkeul National Park (Tunisia), Rwenzori Mountains National Park (Uganda).

<http://whc.unesco.org>

Contact : s.boukhari@unesco.org

C.3.A L'UNESCO ajoute quinze nouveaux sites au réseau mondial de réserves de biosphère

Paris, 10 juillet - Quinze nouveaux sites, dans dix pays, viennent d'être inclus dans le Réseau mondial de réserves de biosphère, lequel s'étend, pour la première fois, à deux nouveaux pays : la Slovénie et le Yémen. D'autre part, l'extension de trois réserves de biosphère préexistantes a été approuvée, ce qui traduit la poursuite des efforts visant à améliorer l'état des sites déjà reconnus et illustre la vitalité du réseau. Le Réseau mondial de réserves de biosphère compte aujourd'hui 440 sites dans 97 pays.

Les nouvelles réserves de biosphère et les extensions ont été entérinées par le Bureau du Conseil de coordination international du Programme de l'UNESCO sur l'homme et la biosphère (MAB), lors de la réunion qu'il a tenue du 8 au 11 juillet, au siège de l'Organisation à Paris.

Les réserves de biosphère sont des sites pilotes qui remplissent trois fonctions complémentaires : conservation de la biodiversité ; développement (en intégrant les collectivités locales) et soutien logistique (combinant recherche, éducation, formation et surveillance). En ce qui concerne l'Afrique, les sites créés ou étendus sont les suivants :

Extension de la Réserve de biosphère du Western Cape (Afrique du Sud). De nouvelles aires centrales ont été adjointes. Il s'agit des îles Dassen et Vondeling et des zones marines qui les environnent. La représentativité côtière et marine de cette réserve de biosphère s'en trouve ainsi améliorée.

La **Réserve de biosphère du Mount Elgon (Kenya)** fournit un cadre pour coordonner la conservation du Parc naturel du Mount Elgon - caractérisé par sa flore et sa faune endémiques et par son rôle vital de château d'eau - et les activités forestières, en particulier la culture intensive sur les riches sols volcaniques du piémont. Un projet de coopération avec l'Ouganda voisin est en cours. L'objectif est de créer une réserve de biosphère à cheval sur la frontière commune et englobant tout l'écosystème du Mount Elgon.

Réserve de biosphère du littoral de Toliara (Madagascar). Au sud-ouest du pays, sur le littoral, elle associe des zones de forêt, de mangroves et de récifs coralliens. Avec quelque 235 000 habitants, le site est un modèle de conservation côtière intégrée et de développement pour Madagascar.

Le Réseau mondial de réserves de biosphère est le principal outil opérationnel du Programme MAB. Les réserves de biosphère sont des

sites désignés par les pays et où l'approche interdisciplinaire du Programme peut être appliquée en situation réelle. Les sites choisis servent aussi à expérimenter des formules de développement durable et à démontrer la validité de telles approches. Le réseau mondial ainsi constitué couvre un échantillon significatif - et grandissant - des principales régions écologiques et des divers systèmes humains de mise en valeur des territoires.

Les nouvelles réserves approuvées cette année illustrent l'intérêt croissant pour l'approche ainsi proposée, laquelle s'efforce de concilier conservation et développement dans les régions littorales et vise à protéger des valeurs culturelles qui dépendent du maintien d'un certain nombre de pratiques traditionnelles. On note aussi un intérêt toujours plus marqué pour les réserves de biosphère transfrontalières, s'étendant de part et d'autre de frontières nationales, qui constituent le cadre d'efforts communs pour la gestion et la conservation d'écosystèmes partagés.

Voir aussi www.unesco.org/mab

Contact: Peter Coles, p.coles@unesco.org

C.3.B UNESCO adds 15 new sites to world network of biosphere reserves

Paris – Fifteen new sites in 10 countries have been added to UNESCO's World Network of Biosphere Reserves, including the first members of the network in Slovenia and Yemen. Three extensions to existing biosphere reserves have also been approved, reflecting on-going efforts to improve existing sites, illustrating the vitality of the network. The World Network of Biosphere Reserves now consists of 440 sites in 97 countries. Biosphere Reserves are pilot sites, which perform three complementary functions: biodiversity conservation; development (integrating local communities) and logistic support (combining research, education, training and monitoring). From Africa the following sites have been designated or extended:

Mount Elgon Biosphere Reserve (Kenya) is providing a framework for coordinating the conservation of Mount Elgon National Park - known for its endemic flora and fauna and for its role as a vital "water tower" - with forestry activities and especially intensive cultivation of the rich volcanic soils in the foothills. Cooperation is already underway with neighbouring Uganda to create a future biosphere reserve that crosses their shared border, covering the entire Mount Elgon ecosystem.

Littoral de Toliara Biosphere Reserve (Madagascar). Located on the southwest coast, with a mix of mainland forest, mangroves and coral reefs

and with some 235,000 inhabitants, this is a demonstration site of integrated coastal conservation and development in Madagascar.

Extension of Western Cape Biosphere Reserve (South Africa). New core areas consisting of Dassen and Vondeling Islands and their surrounding sea area have been added, thus improving the coastal–marine representativeness of this biosphere reserve.

The World Network of Biosphere Reserves is the main operational tool of the MAB Programme. Biosphere reserves are sites nominated by countries where the interdisciplinary MAB approach can be applied in actual situations. They also serve as sites for exploring and demonstrating approaches to sustainable development. The global network that they constitute covers a representative - and growing - sample of the major ecological regions and human use systems of the earth.

The biosphere reserves approved this year demonstrate an increasing interest in using the biosphere reserve approach to reconcile conservation and development in coastal areas and archipelagoes, and in protecting cultural values dependant on the maintenance of certain traditional uses. There is also an increasing interest in transboundary biosphere reserves, which straddle national boundaries, as frameworks for joint efforts to manage and conserve shared ecosystems. [More](#)

C.4.A Intersessional meeting of the World Summit on the Information Society

Paris – UNESCO hosted the Intersessional Meeting of the World Summit on the Information Society at Organization Headquarters on July 15-18.

More than 600 participants - government representatives and observers from intergovernmental organizations, civil society and the private sector - attended the meeting, convened by the President of the Preparatory Committee of the Summit, Adama Sammassékou of Mali.

UNESCO advocated the development of “knowledge societies”, a concept that aims to be more inclusive than that of “information society” and is based on four principles:

- the basic human right of **freedom of expression**, which must apply to the internet as it does to traditional media
- **cultural diversity**, including the promotion of multilingualism on the internet
- **universal access to education**, both education for the utilization of ICTs and the use of ICTs themselves in accessing education
- **universal access to information**, an important element for good governance and for development.

He meeting prepared the drafts of the WSIS Declaration of Principles and of the Plan of Action to be presented for adoption to WSIS to be held in December in Geneva.
http://portal.unesco.org/ci/ev.php?URL_ID=11928&URL_DO=DO_TOPIC&URL_SECTION=201

C.4.B Réunion intermédiaire du Sommet mondial sur la société de l'information

L'UNESCO a accueilli à son siège, du 15 au 18 juillet, la Réunion intermédiaire du Sommet mondial sur la société de l'information. Plus de 800 représentants gouvernementaux, ainsi que des observateurs d'organisations intergouvernementales, de la société civile et du secteur privé, participeront à cette rencontre, convoquée par le Président du Comité préparatoire pour le Sommet, Adama Sammassékou, du Mali.

Plus de 800 représentants gouvernementaux, ainsi que des observateurs d'organisations intergouvernementales, de la société civile et du secteur privé, ont participé à cette rencontre qui avait pour objectif de peaufiner les projets de Déclaration de principes et de Plan d'action qui doivent être adoptés à Genève, en décembre 2003.

L'UNESCO plaide en faveur du développement de "**sociétés du savoir**", concept qui se veut plus inclusif que celui de "société de l'information" et qui est basé sur quatre principes :

- **la liberté d'expression**, droit humain fondamental, qui doit prévaloir sur Internet comme sur les médias traditionnels
- **la diversité culturelle**, y compris la promotion du multilinguisme sur Internet
- **l'accès universel à l'éducation**, qu'il s'agisse de la formation à l'utilisation des technologies de l'information et de la communication ou de l'utilisation de ces technologies pour accéder à l'éducation
- **l'accès universel à l'information**, composante importante d'une bonne gouvernance et du développement.

C.5.A Conférence à New Delhi sur le dialogue entre les civilisations

Paris, 4 juillet - Le gouvernement indien a organisé, en coopération avec l'UNESCO, la *Conférence ministérielle sur le dialogue entre les civilisations : à la recherche de nouvelles perspectives* qui s'est tenue à New Delhi (Vigyan Bhawan) les 9 et 10 juillet.

La Conférence a réuni plus de cinquante ministres, ainsi que de nombreux intellectuels, conseillers et experts d'un peu partout dans le monde. Elle a

été ouverte par le Premier Ministre indien, Atal Bihari Vajpayee, le Directeur général de l'UNESCO, Koïchiro Matsuura, et le ministre indien du développement des ressources humaines, Murli Manohar Joshi. Elle s'inscrit dans le cadre des efforts de l'UNESCO en vue de promouvoir le dialogue entre les civilisations, conformément au Programme mondial pour le dialogue entre les civilisations, adopté en novembre 2001 par l'Assemblée générale des Nations Unies.

La Conférence a mis l'accent sur des questions qui sont au cœur du mandat de l'UNESCO, notamment l'éducation comme instrument du dialogue, les sciences et technologies en tant que nouvelles frontières de l'unité et de la connectivité mondiale, la préservation de la diversité culturelle et des valeurs spirituelles à l'heure de la mondialisation.

La Conférence a terminé ses travaux en adoptant la Déclaration de New Delhi sur le dialogue entre les civilisations.

La Conférence de New Delhi intervient après d'autres réunions sur ce thème qui se sont tenues à New York (septembre 2000), Vilnius (avril 2001), Kyoto (juillet 2001) et Paris (décembre 2001 et janvier 2003) et avant celles qui se tiendront en août prochain à Ohrid, en ex-République yougoslave de Macédoine, et en octobre 2003 à Sanaa, au Yémen.

Pour plus d'information: www.unesco.org/dialogue2001/delhi/index.html

C.5.B Dialogue among Civilizations: Adoption of the New Delhi Declaration

At the conclusion of the International Ministerial Conference on “Dialogue among Civilizations – Quest for New Perspectives”, held in New Delhi on 9-10 July 2003 and co-organized by the Government of India and UNESCO, the “New Delhi Declaration” was unanimously adopted by the participants.

Commending them on their hard work and the consensual outcome of the meeting, the Director-General of UNESCO, Koïchiro Matsuura, said that “the time has now come to put the principles of dialogue into practice and to take concrete steps that will help to create equitable, inclusive societies at peace with their neighbours”. According to the Director-General, “The New Delhi Declaration is set to become a landmark document, one which marks a turning-point in the conduct of inter-cultural dialogue within and among civilizations and cultures at all levels”.

See the full text of the Declaration:

http://www.unesco.org/dialogue2001/delhi/delhi_declaration.html

C.6 3rd International Conference on Cultural Policy Research (August 25-28, 2004, HEC, Montréal, Canada)

The Third International Conference on Cultural Policy Research is organized by François Colbert and the Carmelle and Rémi Marcoux Chair in Arts Management, HEC Montréal, in cooperation with the International Journal of Cultural Policy.

Find more information in the Conference official website

<http://www.hec.ca/iccpr/>

C.7 European Culture Portal

Many projects in Europe and around the world are created or funded by various departments of the European Commission. The new 'Europe and Culture' portal is designed to help anyone interested, whether in the arts, education, research, the public sector or any aspect of culture and Europe, to find their way around these different EU actions.

Further information: http://europa.eu.int/comm/culture/index_en.htm.

D. Actualités culturelles dans la presse africaine/Cultural Agenda in the African press

Sites bilingues sélectionnés/Selected bilingual sites

<http://fr.allafrica.com/arts/bydate/?n=1>

<http://www.africaonline.com/site/africa/arts.jsp>

<http://www.panapress.com/RubIndexlat.asp?code=fre006>

http://www.africinfo.org/index.asp?navig=evenement&no=183&no_rubrique=9

D.1 Informations provenant de Panapress (Accès au texte intégral des articles est réservé aux abonnés) - **News headlines from Panapress** (Access to full information is subject to subscription)

● Un musée des civilisations noires bientôt construit à Dakar

Dakar, Sénégal (PANA) - Le président sénégalais, Abdoulaye Wade, a annoncé mardi à Dakar la construction prochaine d'un musée des civilisations noires dont il procédera, jeudi prochain, à la pose de la première pierre sur la corniche ouest de la capitale sénégalaise.

15/07/2003 texte intégral...

● 2^e édition du festival "Gospel et Racines" en août au Bénin

Cotonou, Bénin (PANA) - La deuxième édition du festival "Gospel et Racines" se tiendra du 10 au 17 août prochain dans trois grandes villes du Bénin, ont annoncé jeudi les organisateurs lors d'une conférence de presse à Cotonou. **10/07/2003** texte intégral...

● Festival de musique et danses traditionnelles en août à Kinshasa

Kinshasa, RD Congo (PANA) - Le deuxième festival de musique et danses traditionnelles congolaises aura lieu du 23 au 28 août prochain à Kinshasa sous les auspices de l'Organisation de promotion et d'initiatives

culturelles et économiques France-Afrique (Proficefa).
09/07/2003 texte intégral...

● **Bénin : un festival pour rendre hommage aux artistes disparus**
Cotonou, Bénin (PANA) - La quatrième édition du festival d'Hommage aux artistes béninois disparus (HABED) se déroulera du 11 au 13 juillet à Cotonou, ont annoncé les organisateurs de cette manifestation culturelle.
09/07/2003 texte intégral...

● **Maroc : le festival culturel d'Asilah du 3 au 20 août**
Rabat, Maroc (PANA) - Le 25^e festival culturel d'Asilah aura lieu du 3 au 20 août dans cette localité du nord du Maroc, a-t-on appris mercredi auprès des organisateurs. **09/07/2003** texte intégral...

● **La femme inspire les participants au symposium de Libreville**
Libreville, Gabon (PANA) - Plus de la moitié des objets d'art exposés à Libreville dans le cadre du symposium de la sculpture monumentale ouvert samedi représente la femme, décrite par les artistes comme le symbole de la vie, de l'unité humaine, mais aussi de paix sociale.
07/07/2003 texte intégral...

● **Les éditeurs locaux en perte de terrain au Cameroun**
Yaoundé, Cameroun (PANA) - La liste des manuels pour l'année scolaire 2003-2004, récemment publiée par le ministère camerounais de l'Education nationale, a confirmé le net recul des éditeurs locaux dans les programmes scolaires du Cameroun. **07/07/2003** texte intégral...

D.2 Selected news from AllAfrica/Informations sélectionnées d' « AllAfrica»

Burkina Faso: Ile édition des RECREATALES : un laboratoire pour les créations théâtrales

Des comédiens, metteurs en scène et auteurs de six pays de l'Afrique de l'Ouest, se réunissent à Ouagadougou du 14 juillet au 10 septembre 2003 en résidences d'écriture et de créations théâtrales (RECREATALES). En prélude à cet événement, le comité d'organisation a rencontré la presse le mercredi 9 juillet 2003 au centre culturel français Georges Meliès (CCF/GM). L'Observateur Paalga

Angola: Le pays marquera sa présence au prochain FESPAM

L'Angola participera du 02 au 09 août prochains au Festival Panafricain de musique (FESPAM) qui se réalisera simultanément, à Brazzaville (Congo) et à Kinshasa (Congo Démocratique). ANGOP

Tunisie: Ouverture de la 39^e session du Festival d'Hammamet

La 39^e session du Festival international d'Hammamet a démarré samedi soir avec une opérette intitulée Hssouna Ellili, une production du Centre national des arts dramatiques et scéniques de Sfax, en présence de M.

Abdelbaki Hermassi, ministre de la Culture, de la Jeunesse et des Loisirs.

La Presse

Sénégal: Occupation illégale du site du Mémorial de Gorée : l'Omart dénonce et projette une marche

" Que vient-on faire sur le site du Mémorial de Gorée ? " L'Observatoire de la musique et de l'art (Omart) veut absolument une réponse à cette interrogation. Pour cela, il s'est adressée aux autorités dans un communiqué.

Sud Quotidien

Burkina Faso: Le terrible questionnement de Ki-Zerbo : "A quand l'Afrique ?"

Jeudi dernier, le professeur Ki-Zerbo dédicait au CBC son dernier ouvrage «A quand l'Afrique ?, entretien avec René Holenstein». Et il y avait grand monde.

L'Observateur

E. Info from newsletters and information services

E.1 News from ACORNS, e-bulletin of IFACCA

MINISTER CALLS FOR ASSISTANCE WITH ANGOLAN CARNIVAL

All Africa, Friday, July 04, 2003 (Angola)

Angolan Culture Minister, Boaventura Cardoso, called on civil society organisations to assist his department in organising Angola's 'Carnival'.

LAGOS FIRST LADY CANVASSES CULTURE-ORIENTED EDUCATION

All Africa, Wednesday, July 02, 2003 (Nigeria)

Wife of the Lagos State Governor, Chief (Mrs) Oluremi Tinubu has called for the teaching of African rich culture amongst Nigerian school children for their development and moral implications.

ARTISTS AND JOURNALISTS JOIN TOGETHER FOR CULTURAL DEVELOPMENT

All Africa, Monday, June 30, 2003 (South Africa)

In South Africa, the relationship between arts journalists and theatre practitioners is to be redefined by the South African Theatre Initiate (SATI) in a groundbreaking workshop at the National Arts Festival in Grahamstown.

E.2 Africultures, Lettre d'information 29/2003

<http://www.africultures.com/>

Une newsletter en anglais est également publiée régulièrement.

Salon/foire à Harare (Zimbabwe) du 27 juillet au 2 août Zimbabwe International Book Fair - ZIBF 2003

Imagination: Literature, Art and Culture

www.africultures.com/actualite/agenda/detail.asp?no_evenement=356&trad=1

Pan African Film and Arts Festival

The organizing committee is currently accepting submissions of independent features, shorts, narratives and documentary films made by or about people of African descent for their 2004 festival taking place in Los Angeles February 5-16.

www.africultures.com/actualite/murmures/detail.asp?no_murmure=861

La banque de données MUKANDA est à nouveau accessible en ligne

<http://www.mukanda.org>

On y trouvera plus de 13.000 fiches bibliographiques sur l'Afrique centrale.

Les chercheurs intéressés sont invités à s'inscrire comme tels sur le site, et surtout à participer activement à l'enrichissement de la base de données, en complétant les références.

Tous les chercheurs concernés sont par ailleurs invités à encoder leur propre bibliographie scientifique et littéraire ou à les envoyer par courriel.

Zones concernées: en théorie, toute l'Afrique centrale. En pratique jusqu'à aujourd'hui : RD Congo, Rwanda, Burundi. Appel est donc lancé vers des correspondants pour le Congo-Brazza, l'Angola, le Gabon, etc.

Rencontre à Marseille du 15 au 20 juillet : Cinémas africains, Afrique au cinéma

2e édition - Projections en plein air et gratuites de films africains

www.africultures.com/actualite/agenda/detail.asp?no_evenement=645

Exposition à Paris du 13 juin au 13 juillet : Arts de la falaise au pays Dogon

bois, fer, tissages, perles, photos, livres

www.africultures.com/actualite/agenda/detail.asp?no_evenement=1806

Le nouvel Afrik.com est né

Une année de conception, et le nouvel Afrik est né : il s'affirme avec son originalité majeure, être le seul quotidien en ligne sur toute l'Afrique, le premier média à relever chaque jour ce défi de l'information à l'échelle d'un continent. Et de quel continent ! Des plages de la Méditerranée à celle des océans indien et atlantique, de hauteurs du Kilimandjaro aux dunes du Sahara en passant par les grandes forêts, les savanes, les champs de canne à sucre et les bananeraies...

Visitez ses pages culturelles à <http://www.afrik.com/culture>

E.3 Lettre d'information de la Commission suisse pour l'UNESCO

Numéro 14 - Juillet 2003

www.unesco.ch

Prix suisse des radios du sud 2003

Créer un prix réservé aux radios du sud est une manière concrète d'ouvrir micros et antennes à leurs acteurs et d'encourager leurs rédactions et leurs journalistes à réaliser des reportages de qualité sur des réalités qui sont véritablement les leurs.

Trente radios de dix pays (Bénin, Burkina Faso, Mali, Mauritanie, Niger, République Démocratique du Congo, Rwanda, Sénégal, Tchad et Togo) ont soumis une émission.

Le Prix sera décerné à Genève le 24 septembre 2003 dans le cadre du 19e Festival médias nord-sud.

www.radios-sud.ch/index.shtml

Coming meetings and events/Événements et conférences à venir 2003

- **Table ronde ministérielle "Vers des sociétés du savoir"**, 9-10 octobre 2003, Paris
- **Libraries @ the Heart of the Information Society, Sommet mondial sur la société de l'information - Pré-conférence de l'IFLA**, 3-4 novembre 2003, Genève
http://portal.unesco.org/ci/ev.php?URL_ID=10581&URL_DO=DO_TOPIC&URL_SECTION=201&reload=1053242165

2004

- **Année internationale de commémoration de la lutte contre l'esclavage et de son abolition**

F. Publications

Bibliographie Africaine Suisse

Cette bibliographie recense les textes d'auteurs suisses et les textes publiés en Suisse au sujet de l'Afrique pendant les années 2000 et 2001. Compilée par la Société Suisse d'Etudes Africaines (Dr. Roland Mathys, Dr. Hans-Peter Höhener), elle est publiée par la Commission suisse pour l'UNESCO. Elle peut être obtenue gratuitement auprès de Danielle.Kloetzli@eda.admin.ch

Afiriki tilijii kanolu eletoronik safoolu kafunoomoo

Les archives des documents en idiomes africains

L'UNESCO vient de publier un CD-Rom en Mandinka, contenant également des textes en Pular et Wolof.

http://portal.unesco.org/ci/ev.php?URL_ID=11877&URL_DO=DO_TOPIC&URL_SECTION=201&reload=1058123649

Le nouveau Courrier de l'UNESCO en ligne

[http://portal.unesco.org/en/ev.php@URL_ID=10349&URL_DO=DO_TO
PIC&URL_SECTION=201.html](http://portal.unesco.org/en/ev.php@URL_ID=10349&URL_DO=DO_TO
PIC&URL_SECTION=201.html)

La Revue du patrimoine mondial

Dans le numéro 30 de juin 2003: Trois siècles de Saint-Pétersbourg; La fumée qui gronde, Chutes Victoria/Zambie; Edifices en bois de l'ancienne Nara/Japon; La vie sous un volcan Antigua Guatemala; Eglises romanes de la Vall de Boí/Espagne.

<http://upo.unesco.org/bookdetails.asp?id=4072>

xxx

**Please send information and
documents for inclusion in the OCPA
web site!**

**Thank you for your interest and co-
operation**